



# tiedotuslehti

HEINÄKUU

7/71

Yhtiön Kuusankosken tehtaiden tuotantokomiteoiden yhteinen kokous pidettiin Koskelassa 16. kesäkuuta. Yhtiön viime vuoden toimintaa selostaessaan toimitusjohtaja *Kurt Swanljung* kosketeli myös kuluvan vuoden taloudellisia näkymiä mainiten mm. seuraavaa:

#### Voimansaanti turvattu

Pohjolan Voima Oy, jossa yhtiö on osakkaana, teki viime tammikuussa päätöksen rakentaa 200 MWh:n öljyä polttoaineena käyttävän höyryvoimalaitoksen Kristiinankaupunkiin. Yhtiön osuus on 22 MW. Voimalaitos valmistuneena v. 1974 kuluessa ja investointikustannus on 107 milj. mk. Lisäksi yhtiö on 30 MW:n osuudella mukana Sunila Osakeyhtiön Mussaloon rakennettavassa ja v. 1973 valmistuvassa voimalaitoksessa. Täten yhtiön voimansaanti on turvattu aina-kin v. 1976 saakka.

Lämpövoiman kehittämiseen tarvittavien polttoaineiden saanti on kuluvana vuonna turvattu, mutta hintojen korotus on ollut valtava. Esimerkiksi kivihiilestä joudutaan maksamaan 90 % enemmän kuin v. 1970.



Toimitusjohtaja Kurt Swanljung puhumassa tuotantokomiteoiden yhteiskokouksessa

## Markkinatilanne ja kannattavuus huonontuneet huomattavasti viimevuotisesta

#### Puuhankinta

Metsätalouden ja metsänomistajien keskusjärjestöjen kesken viime heinäkuussa tehty kaksivuotissopimus edellyttää 1 mk:n lisäkorotusta havupuulle ja 1,25 mk:n lisäkorotusta lehtipaperipuulle 1. 7. 1971 alkaen. Nämä korotukset tulevat osaltaan rasittamaan puunjalostusteollisuutemme heikkenevää kannattavuutta.

#### Sahatavara

Hallan sahan lajittelu- ja rimoituslaitoksen tuhouduttua tulipalossa tammikuussa, sahaustuloksen lasketaan pienenevän 126 000 m<sup>3</sup>:stä 110 000 m<sup>3</sup>:iin ja tämä tuotannon väheneminen tulee huonontamaan Hallan kuluvan vuoden tuosta.

Huhtikuun lopussa oli 64 % Hallan kuluvan vuoden tuotannosta myyty ja on odotettavissa, että koko vuoden tuotanto ilman suurempia vaikeuksia saadaan myydyksi. Hintataso on toistaiseksi pysynyt kiinteänä.

#### Selluloosa

Viime vuoden loppua kohti heikkeni selluloosan kysyntä samalla kun Pohjois-Amerikan paine lähinnä Länsi-Euroopassa lisääntyi. Hintatason säilyttämiseksi maamme selluloosateollisuus on päättänyt tuotannon rajoittamisesta kesälomien yhteydessä. Yhtiötämme rajoitus ei sannottavasti koske, koska yhtiön selluloosatoimitukset yhä suuremmassa määrin ovat siirtymässä omille paperi- ja kartonkitehtaille.

#### Paperi ja kartonki

Suomen paperinviennin markkinatilanne on jatkuvasti huonontunut kuluvan vuoden alusta lähtien. USA:ssa sanomalehtipaperin kulutus pieneni jo vii-

me vuonna 2 % ja pieneneminen on jatkunut kuluvana vuonna. Euroopassa ovat lehtien painokset supistuneet ja ilmoitukset vähentyneet. Uusien paperikoneiden käyntiinlähdon viivästyminen metallilakon takia on kuitenkin aiheuttanut sen, että sanomalehtipaperin v. 1971 tilauskantaa on pidettävä tyydyttävänä, mutta asetettuja hintatavoitteita ei kireän kilpailun takia ole saavutettu.

Myös aikakauslehtipaperin puolella kulutuksen suuntaus on Suomen päämarkkinoilla ollut aleneva. Niinpä Saksan markkinoilla aikakauslehtipaperin menekki on ensimmäisellä neljänneksellä ollut 27 % pienempi kuin vastaavana aikana vuosi sitten. Sen sijaan ilahduttavaa on todeta, että Englannissa, missä suomalaisen aikakauslehtipaperin markkinat ovat melkein yhtä suuret kuin Saksassa, menekki on ollut 20 % suurempi kuin ensimmäisellä neljänneksellä v. 1970. Kuten tunnettua, aikakauslehtipaperin vaikea markkinatilanne on aiheuttanut tuotannonrajoituksia Voikkaan PK 12:lla ja PK 15:llä.

Yhtiön uusi hienopaperikone PK 7 valmisti ensimmäisellä neljänneksellä 4 750 tn myyntikelpoista paperia. Yhtiön koko paperintuotanto 123 490 tn mainittuna neljänneksenä oli n. 8 % enemmän kuin vastaavana aikana 1970. Vaikka PK 7 on hiokkeettoman paperin valmistuksessa aiheuttanut huomattavan tuotannonlisäyksen, on myyntisopimukset vuotta 1971 varten suurin piirtein tehty, PK 7:n osalta tosin osittain huonon hintaan ja toisarvoisilla markkinoilla.

#### Kartonki

Juantehtaan kartonkikoneen uudelleenrakentaminen on vastannut odotuksia ja laatu on nopeasti voitu vakauttaa korkeatasoiseksi. Valitettavasti myös

kartongin markkinatilanne on huonontunut ja samanaikainen tuotannonlisäys Suomessa, Ruotsissa ja mannermaalla on aiheuttanut taivekartongin ylitarjontaa, joka ainakin tämän vuoden kuluessa tulee hidastamaan tilausten tuloa ja tuottamaan markkinointivaikeuksia. Ensimmäisellä neljänneksellä Juantehtaan taivekartonkia myytiin 3 550 tn.

#### Yhtiön ulkomaiset yritykset

Englannissa on laskeva suhdanne jatkunut. Erityisesti siitä on joutunut kärsimään Englannin paperiteollisuus ja viime joulun jälkeen 45 vanhaa paperikonetta on joutunut lopettamaan toimintansa. Huolimatta huonosta markkinatilanteesta arvioi Star-yhtiö saavansa markkinoitua koko kuluvan vuoden tuotannon ja uusien kiillotettujen laatujuurien suuremman markkinaosuuden ansiosta voivansa parantaa nykyistä huonoa kannattavuutta.

EEC-markkina-alueella hienopaperin ylitarjonnasta johtuen markkinatilanne on edelleen huonontunut. Siitä huolimatta Nordland Papier-yhtiö myi ensimmäisenä vuosineljänneksenä 11 100 tn paperia eli 1 425 tn enemmän kuin edellisen vuoden vastaavana aikana. Tehtaan toinen hienopaperikone käynnistettiin 29. 5. Metallilakko viivytti koneen valmistamista kahdella kuukaudella. Koneella tullaan aluksi ajamaan lineria.

Eurocanin tehdaslaitoksilla Kitimattissa on ensimmäisenä neljänneksenä vaikeissa koekäynnistys- ja sääolosuhteissa valmistettu 13 800 tn selluloosaa, 4 400 tn käärepaperia, 3 500 tn voimapaperia ja 7 000 std sahatavaraa. Kuusanniemen tehtaan teknillisen johtajan Ilmari Lindbergin johdolla on viiden suomalaisen insinöörin ryhmä huhtikuun alusta lähtien huolehtinut Eurocanin selluloosa-, paperi- ja kartonkitehtaan sisäajajosta.

#### Jalostusteollisuus

Konttoripapereiden ja flexo-painotuotteiden myynti on alkuvuodesta sujunut normaalisti. Omena- ja munapakkausalustojen arvioidusta vuosituotannosta on myyty kiinteillä sopimuksilla 72 %. Tulipalon vahingoitettua Self Copy-laitoksen vahauskoneistoa alkuvuoden tuotantotulos jäi suunniteltua pienemmäksi. Kymmene Papier-yhtiön itsejäljentävän paperin valmistus vastaa jo teknisiä laatuvaatimuksia. Myyntiorganisaatiota muodostetaan parhaillaan.

#### Kemian teollisuus

Klooritehtaan laajennusosan asennustyöt ovat parhaillaan menossa ja laitoksen arvioidaan valmistuvan tämän vuoden aikana. Porvoon tehtaalta pehmitimien myyntinäkömät ovat hyvät. Myös polyesterihartsin myyntitavoite on lähes saavutettu, mutta hintataso ei ole vielä tyydyttävä. Ftaalihapponahydridilaitok-



sen koekäyttöön päästäneen ensi vuodenvaihteessa.

#### Metalliteollisuus

Metallin lakon takia menetettiin 16 % kuluvan vuoden työajasta ja vastaavasta tuotantomäärästä samanaikaisesti kun palkat nousevat 16 % sopimuskauden aikana 26. 3. 1971—31. 3. 1972.

Kun rakennustoiminta rahanniukkouden ja kohonneen kustannustason takia ei tunnu lisääntyvän odotusten mukaisesti ja kun yhtiö lakon takia on menettänyt suuren määrän varsinkin ulkomaille toimitettavia tilausvaluja, ei kuluva vuosi näytä lupaavalta yhtiön metalliteollisuuden näkökannalta katsoen.

#### Markkinatilanne laskusuunnassa

Markkinatilanteen ollessa yhtiön tärkeimmässä vientimaissa laskusuunnassa ja

Kuusankosken tehtaiden tuotantokomiteoiden yhteisestä kokouksesta Koskelassa

oman kustannustason noustua voimakkaasti, tulee yhtiön kuluvan vuoden tulos olemaan edellistä vuotta huomattavasti heikompi. Valtavat investoinnit, joita on toteutettu ja tämän vuoden kuluessa toteutetaan eli investointeja kotimaassa 1969—1971 yhteensä 250 milj. markan arvosta, ovat lisänneet yhtiön velkataakkaa n. 170 milj. mk:illa. Jotta voitaisiin kantaa näin suurentunut korkojen ja lainojen lyhennystaakka, on välttämätöntä, että niin vanhat kuin uudet tehdaslaitoksemme saavuttavat heikentyneistä markkinanäkymistä huolimatta mahdollisimman hyvän tuloksen. Tässä suhteessa luotan koko henkilökunnan myötävaikutukseen, mainitsi toimitusjohtaja Swanljung lopuksi.

### Sopimus yrityksen sisäisestä tiedotustoiminnasta

Toisena tärkeänä asiana tuotantokomiteoiden yhteisessä kokouksessa 16. 6. oli työvoimapäällikkö R. Brotheruksen selostus yrityksen sisäistä tiedotustoimintaa koskevasta sopimuksesta, jonka Suomen Työnantajain Keskusliitto on tehnyt SAK:n, Suomen Teknisten Toimihenkilöjärjestöjen Keskusliiton sekä Toimihenkilö- ja Virkamiesjärjestöjen Keskusliiton ja sen jäsenliiton Suomen Teollisuustoimihenkilöiden Liiton kanssa ja joka astui voimaan 1. heinäkuuta. Esityksensä yhteydessä varatuomari Brotherus esitti päätettäväksi

— että kokouksessa läsnäolevat tuotantokomiteat tulevaisuudessa kokouksissaan nimeävät kukin yhden työntekijäedustajan, yhden toimihenkilöedustajan ja yhden työnantajan edustajan tiedotustoimintaa kartoittavaan ja kehittäväan yhteistyöelimeen;

— että sanottu yhteistyöelin joko keskuudesta tai ulkopuolelta valitsee asiaa tutkimaan työryhmän, johon kuuluu yksi työntekijä, yksi tekninen toimihenkilö, yksi konttoritoimihenkilö ja kolme työn-



Yhtiön työvoimapäällikkö R. Brotherus

antajan nimeämää tiedotus- ja työehtosopimusalan asiantuntijaa;

— että työryhmä tekee tutkimuksiin ja johtopäätöksistään selvityksen yhteistyöelimelle, joka puolestaan tekee asiassa päätöksen ja jättää sen yhtiön johdon hyväksyttäväksi toimenpiteitä varten.

Kokous hyväksyi tehdyn ehdotuksen yksimielisesti.

## Vesiensuojeluasiantuntijoita Kuusankoskella

Maatalousministeri *Nestori Kaasalainen*, 2. valtiovarainministeri *Valto Käkelä*, ministeri *Reino Honkaranta* ulkoasiainministeriöstä ja vesihallituksen pääjohtaja *Simo Jaatinen* vierailivat Kuusankoskella 21. 6. ja tutustuivat Kymiyhtiön jätevesiongelmien sekä yhtiön suorittamiin suojelutoimenpiteisiin. Käynti liittyi Suomen Puunjalostusteollisuuden Keskusliiton järjestämään kesäretkeilyyn. Keskusliitosta olivat mukana toimitusjohtaja *Lauri Kirves* ja liiton vesiensuojelun asiantuntijat dipl.ins. *Ensio Malmi* sekä varatuomari *Eero-Pekka Paavolainen*. Yhtiön puolesta toimi isäntänä hallinnollinen johtaja *L. Rähä*.

Isännöitsijä *Erkki Laasonen* selvitteli vieraille yhtiön suorittamia toimenpiteitä vesiensuojelun alalla mainiten, että viimeisten 15 vuoden aikana yhtiö on investoinut vesiensuojelua edistäviin tarkoituksiin vuosittain keskimäärin 1,4 milj. mk. Vuosina 1971—1973 tullaan sa-

maan tarkoitukseen arvion mukaan investoimaan n. 10 milj. mk rakentamalla mm. mekaanisia puhdistuslaitteita. Seuraavina vuosina on tarkoitus lopettaa vastaavasti vesistöä vähemmän kuormittavaa sulfaattiselluloosan tuotantoa.

Esitelmän ja sitä seuranneen keskustelun jälkeen tutustuttiin Kuusanniemen

sulfaattiselluloosatehtaaseen sekä Kymin tehtaan ja Voikkaan paperitehtaisiin. Vierailu päättyi johtokunnan huvilassa nautittuun lounaaseen.

Vieraat Kuusanniemen tehtaalla vas:lta dipl.ins. Ensio Malmi, ministeri Reino Honkaranta, maatalousministeri Nestori Kaasalainen, johtaja L. Rähä, varatuomari Eero-Pekka Paavolainen ja pääjohtaja Simo Jaatinen.



## Nordland Papierin tehtaalla Länsi-Saksassa käynnistetty toinen hienopaperikone

Nordland Papier-yhtiön hienopaperitehtaalla Dörpenissä, Länsi-Saksassa on 29. toukokuuta käynnistetty toinen paperikone PK 2, joka on rakenteeltaan ja ominaisuuksiltaan samanlainen kuin Kuusanniemen tehdasalueelle sijoitettu Kymin paperitehtaan uusi hienopaperikone PK 7. Dörpenin tehtaalle hankitun koneen on toimittanut Oy Wärtsilä Ab. Uuden koneen paperiradan leveys on 4,5 m ja rakennenoisuus 650 m/min. Toimitukseen sisältyvät koneen käyttö- sekä apukoneistot. Koneella, jonka vuosituotannoksi on arvioitu 40 000 tn, valmistetaan ohuita puuvapaita paperilaatujia

painorajojen ollessa 30—70 g/m<sup>2</sup>, kertoi Dörpenin tehtaan teknillisen toimikunnan puheenjohtaja, johtaja *P. G. Michelsson*.

PK 2:n aiheuttaman vedenkulutuksen lisäyksen johdosta on tehtaan vesilaitosta laajennettu sekä hankittu uusi jätevesien puhdistusyksikkö. Myös tehtaan varastoa on laajennettu. Uuden koneen käyttökoulutuksen koulutus on ollut käynnissä jo viime kesästä lähtien. Uudet työntekijät tulivat aikaisempien tapaan Dörpenin kunnan alueelta. Tällä hetkellä paperitehtaalla työskentelee runsaat 400 henkilöä.

## Yhtiön hallitus tutustui uusimpiin investointeihin

Yhtiön hallitus vieraili 29. kesäkuuta Juankoskella, missä se tutustui uudistettuun kartonkitehtaaseen. Seuraavana päivänä hallitus piti perinteellisen kesäkokouksen yhtiön pääkonttorissa Kuusankoskella. Kokouksen jälkeen hallituksen jäsenet tutustuivat Kymin sulfiittiselluloosatehtaan puiden vastaanottolaitokseen sekä yhtiön uusimpaan paperikoneeseen PK 7:ään Kuusanniemessä. Myöhemmin iltapäivällä hallitus matkusti Porvoon maalaiskuntaan, missä suoritettiin kiertokäynti yhtiön Porvoon kemian tehtaalla. Kaksipäiväiseen kokousmatkaan ottivat osaa yhtiön hallituksen puheenjohtaja, pääjohtaja *Mika Tiivola*, varapuheenjohtaja, varatuomari *Tor-Erik Lassenius*, vuorineuvos *K. E. Ekholm*, valtiot.maist. *Johan Eric Dahlström*, varatuomari *Aarne Castrén*, fil.tri *C.-E. Olin*, toimitusjohtaja *Aatos Erkkö*, pääjohtaja *Esko Rekola*, toimitusjohtaja *Kurt Swanljung* sekä hallituksen sihteeri, johtaja *L. Rähä*.

Yhtiön hallituksen jäseniä oppaineen PK 7:n konttorirakennuksen edustalla: vas:lta varatuomari Tor-Erik Lassenius, vuorineuvos K. E. Ekholm, pääjohtajat Esko Rekola ja Mika Tiivola, tekn.joht. Lennart Gräsbeck, johtaja L. Rähä, valtiot.maist. Johan Eric Dahlström sekä toimitusjohtajat Kurt Swanljung ja Aatos Erkkö.





## Metalliteollisuuden tuotantokomiteoilla yhteiskokous Karkkilan tehtaalla

Yhtiön metalliteollisuuden tuotantokomiteat pitivät yhteisen kokouksen Karkkilassa 21. 6. Osanottajia oli kaikkiaan 41 yhtiön Karkkilan, Heinolan, Salon, Hangon ja Santasaloon tehtailta. Kokouksen avasi metalliteollisuuden johtaja *Tor Stolpe*. Hän käsitteli puheessaan Kymmin Osakeyhtiön viime vuoden toimintaa ja selosti lähemmin metalliteollisuuden piirissä tapahtuneita muutoksia, viime vuoden tuotantotuloksia sekä lähiajan suunnitelmia.

Heinäkuun alussa voimaan tulleesta sisäistä tiedotustoimintaa koskevasta sopimuksesta piti alustuksen yhtiön työvoimapäällikkö *Robert Brotherus*. Alustuksen pohjalta päätettiin, että kukin tuotantokomitea nimeää kukin yhden työntekijäedustajan, yhden toimihenkilöedustajan ja yhden työnantajan edustajan

Metalliteollisuuden tuotantokomiteat Karkkilassa yhtiön ammattikoulun edustalla

tiedotustoimintaa kartoittavaan ja kehittävään yhteistyöelimeen. Se valitsee joko keskuudestaan tai ulkopuolelta asiaa tutkimaan työryhmän, johon kuuluu kolme työntekijää, yksi Heinolasta, yksi Karkkilasta ja yksi Salosta, kolme toimihenkilöä, samoin yksi Heinolasta, yksi Karkkilasta ja yksi Salosta, ja kolme työnantajan nimeämää edustajaa.

Kokouksessa päätettiin, että nyt valittava työryhmä antaa tutkimuksistaan ja johtopäätöksistään selvityksen yhteistyöelimelle, joka puolestaan tekee asiassa päätöksen ja jättää sen yhtiön johdon hyväksyttäväksi. Yhteistyöelimen puheenjohtajaksi päätettiin valita työntekijäin edustaja ja työryhmien puheenjohtajaksi työnantajan edustaja sekä molempien elimien sihteeriksi toimihenkilöiden edustaja, mieluummin sama henkilö.

## Kansainvälisen ammekongressin edustajat vierailivat Karkkilan tehtaalla

Karkkilan tehtaan toimintaan oli 28. 6. tutustumassa 43 ulkomaalaista vierasta Belgiasta, Tanskasta, Ranskasta, Länsi-Saksasta, Kreikasta, Italiasta, Espanjasta, Ruotsista ja Englannista. Vieraat olivat saapuneet Suomeen kansainväliseen kongressiin, jossa käsiteltiin valurautaisen kylpyammeiden laatuun, tuotantoon ja myynninedistämiseen liittyviä kysymyksiä. Kongressi pidettiin Suomessa nyt ensimmäisen kerran.

Karkkilan tehtaalla, joka on maamme ainoa valurautaisia ammeita valmistava teollisuuslaitos, vieraat tutustuivat parin tunnin ajan Högfors-ammeiden tuotantoon sekä tehtaan muihin osastoihin. Karkkilasta vieraat jatkoivat matkaa Saaren kansanpuistoon Tammelaan, mis-

sä heillä oli tilaisuus tutustua Suomen kesäiseen luontoon.

Aulangolla pidetyssä kongressista annetun tiedotteen mukaan kylpyammeiden markkinoinnin kehityskäyrät poikkeavat eri maissa suuresti toisistaan. Esimerkiksi Ruotsissa ja Norjassa on levyammeteollisuus parhaillaan valtaamassa huomattavan osan ammemarkkinoista, kun taas esimerkiksi Suomessa on valurauta-amme edelleenkin eniten myyty kylpyamme. Englannissa on sitä vastoin muoviammeita tullut markkinoille viime aikoina sangen runsaasti. Koko Euroopan vuosittainen ammekulutus on viisi miljoonaa kappaletta, joista puolet on valurauta-ammeita, vajaat viisi prosenttia muoviammeita ja loput levyammeita.

## Voikkaan puuhiomon uudisosan runkotyöt valmiina

Voikkaan puuhiomon laajennusosan rakennustyöt ovat edistyneet niin pitkälle, että uudisrakennuksen teräsrunko on valmistusvaiheessa. Samanaikaisesti rakennustöiden kanssa suoritetaan myös kone- ja laiteasennuksia. Kuorimon ja hiomon välille rakennettu uusi puidenkuljetin otettiin osittain koekäyttöön juhannuksen jälkeen.

Puuhiomon uusi 40 000 m<sup>3</sup>:n suuruinen laajennusosa on rakennettu hiomon alakanavan päälle. Rakennukseen tulee kaikkiaan kahdeksan hiomakoneita ja täydellinen lajittelu. Vastaista laajennusta varten varataan tilaa kahdelle hiomakoneelle. Uusilla hiomakoneilla, joiden vuorokausituotannoksi on laskettu 320 tonnia, tullaan hiomaan massaa Voikkaan paperitehtaan aikakauslehtipaperia valmistaville koneille.

## Television kuvausryhmiä Kuusankoskella ja Verlassa

Television kakkosohjelmassa tullaan ensi katselukaudella näkemään kolme ohjelmakokonaisuutta, jotka liittyvät aiheidensa puolesta Kymmin Osakeyhtiön toimintaan. Kesäkuun lopulla oli Kuusankosken tehtaalla kuvausryhmä, joka filmasi yhtiön toimesta järjestettyä työpaikkaliikuntaa. Kuvauksen kohteena olivat kuntoliikunta, renkailu, ruokatuntientenpalloilu ja kyykkäpeli. Nämä aiheet sisältyvät suurempaan ohjelmakokonaisuuteen, joka käsittelee eri ikäisten liikuntatoimintaa. Sarjan, jonka lähetysajankohta on lokakuussa, tuottaa Antero Karapalo ja ohjaa Heikki Roivas.

Toinen kakkosverkon kautta lähetettävä ohjelma käsittelee Verlan vanhan tehdasyhdyskunnan menneitä vaiheita ja nykypäivää. Tunnin mittainen televisiofilmi rakentuu suurimmaksi osaksi Verlan pahvitehtaan entisten työntekijöiden haastattelujen varaan sekä parhaillaan museoksi kunnostettavan tehtaan esittelyyn. Tämä ohjelma liittyy TV 2:n laajaan Kymenlaaksoa käsittelevään ohjelmasarjaan, joka lähetetään lokakuussa. Filmin käsikirjoituksen tekee Mikko Haljoki ja tuotannosta vastaa Jarmo Porola. Kuvaukset suoritetaan elokuussa.

Edellä mainittujen lisäksi myös kolmas kuvausryhmä suorittaa loppukesällä filmaustöitä yhtiön tuotantolaitoksilla. Tämä reportaasityyppinen ohjelma esittelee Kymijoen varteen sijoittunutta puunjalostusteollisuutta. Kuvauksia suoritetaan ennakkotietojen mukaan sekä Kymin että Voikkaan paperitehtaalla ja Kuusanniemen sulfaattiseluloosatehtaalla. Filmi nähdään TV 2:n Kymenlaaksoa esittelevän ohjelmaviikon aikana lokakuussa. Ohjelman suunnittelusta vastaa Reijo Pasi.

## Kansainvälisiä lehtimiehiä kävi tutustumassa yhtiöön Kuusankoskella

Kansainvälisen lehdistöinstituutin (IPI) edustajat, jotka olivat kongressimatalla Suomessa, tutustuivat 14. 6. Kymin Osakeyhtiön paperi- ja selluloosateollisuuteen Kuusankoskella. Lähes 200 henkilön vierailijaryhmä otettiin vastaan Koskelassa. Ennen yhtiön tarjoamaa lounasta vieraat tekivät ryhmittäin kiertokäyntejä Kuusankosken tehtaiden eri tuotantolaitoksiin. Koskelassa järjestetyssä lounastilaisuudessa toimitusjohtaja *Kurt Swanljung* lausui arvovaltaisen vierailijaryhmän jäsenet tervetulleiksi, minkä jälkeen varatuomari *Olof Herberg* kertoi yhtiön perustamisvaiheista, kotimai-

sista tuotantolaitoksista sekä ulkomaisista tytä- ja osakasyhtiöistä. Kuusankoskelta vieraiden matka jatkui Helsinkiin.

IPI on perustettu v. 1952. Sen jäsenet ovat sanomalehden kustantajia, päätoimittajia, uutistoimistojen tai muiden tiedotusvälineiden johtajia sekä muita johtavassa asemassa olevia toimittajia. Helsingissä pidetty kongressi oli järjestön 20. yleiskokous ja se muodosti kansainvälisen päätöksen suomalaisen lehdistön 200-vuotisjuhlallisuuksille.

Kansainvälisen lehdistöinstituutin kongressin edustajat saapuivat Kuusankoskelle kuudella linja-autolla



## Ranskalaisia kartonkimiehiä yhtiön vieraina

Ranskalaisia kartonkiteollisuuden edustajia oli yhtiön vieraina 14. 6. Kuusankoskella vieraat tutustuivat yhtiön uusimpaan hienopaperikoneeseen Kuusanniemessä sekä tekivät retken Verlan lomakylään, missä heille esiteltiin tehdasmuseoksi parhaillaan kunnostettavaa Verlan entistä pahvitehdasta sekä

näytettiin Verlan tehtaan toimintaa käsittelevä lyhytelokuva. Yhtiön paperiteollisuutta esitteli markkinointijohtaja *Carl-Erik Hortling* ja kartonkiteollisuuden uusista laaduista ja uusitusta Juantehtaasta kertoi isännöitsijä *L. Timgren*. Tutustumismatkaan otti osaa nelisenkymmentä ranskalaista teollisuusmiestä.

Ranskalaiset teollisuusmiehet tutustuivat Verlassa lomakylään ja parhaillaan entistettävään hiomoon ja pahvitehtaaseen

## Henkilöuutisia

### Sisäiseen johtokuntaan nimitetty uusia jäseniä

Yhtiön hallitus päätti 30. 6. Kuusankoskella pitämässään kokouksessa kutsua sisäisen johtokunnan uusiksi jäseniksi yhtiön paperiteollisuuden johtajan, dipl. ins. Botho Estlanderin ja metalliteollisuuden johtajan, fil.maisteri Tor Stolpen. Sisäiseen johtokuntaan kuuluvat entuudestaan yhtiön toimitusjohtaja Kurt Swanljung, hallinnollinen johtaja L. Rähä, talusjohtaja Olof Westerlund, markkinointijohtaja Carl-Erik Hortling, suunnittelujohtaja P. G. Michelsson ja tuotantojohtaja Antti Örmälä.

### Nimityksiä E. Santasalo Oy:ssä



Insinööri  
Martti Kurkinen

E. Santasalo Oy:n siirryttyä Kymin Osakeyhtiön omistukseen ja yrityksen toiminnan voimakkaasti laajentuessa on myös organisaatiota kehitetty ja johtotehtäviin nimitetty seuraavat henkilöt:

Vt. toimitusjohtajaksi ja fuusion tapahtuttua tehtaan isännöitsijäksi E. Santasalo Oy:n teknillinen johtaja ins. Martti Kurkinen, 48. Hän on tullut yhtiön palvelukseen 1962 toimien sitä ennen Valmet Oy:n Rautpohjan tehtaalla.

Konstruktioapäällikkönä toimii edelleen dipl.ins. Kalevi Jokipii, 38. Hän on tullut yhtiön palvelukseen 1962 toimien aikaisemmin Kone Oy:ssä suunnitteluapäällikkönä.

Tuotantopäälliköksi 1. 8. 1971 lähtien ins. Heikki Luostarinen, 32. Hän on ollut Oy Suomen Autoteollisuus Ab:n palveluksessa, 1968 alkaen Kymin Osakeyhtiön metalliteollisuuden Karkkilan tehtaalla rationalisointiosaston päällikkönä ja viimeksi koko metalliteollisuuden tuottavuuspäällikkönä.

Laskentapäälliköksi ekonomi Eino Puusaari, 31. Hän on tullut E. Santasalo Oy:n palvelukseen tänä vuonna toimien sitä ennen Suomen Tupakka Oy:n laskentapäällikkönä.

### PÄÄKONTTORI

Luonnontiet.kand. Ralf Grön on 1. 7. otettu yhtiön palvelukseen systeemisuunnittelijaksi ATK-suunnitteluosastolle.

## KUUSANKOSKI

### Kuusankosken tehdas- palveluun perustettu suojeluosasto

Kuusankosken tehdaspalvelun yhteyteen on muodostettu suojeluosasto, jonka toimintapiiriin kuuluvat Kymintehtaan ja Voikkaan tehdaspalokunnat, vartiointi, kaasusuojaus, väestönsuojaus, öljyhinkojen torjunta sekä tehdassiivous. Edellä mainittuihin suojelutoimenpiteisiin liittyvä työpaikkasuojelu hoidetaan osastoittain entiseen tapaan. Suojeluosaston toiminta alkoi 1. heinäkuuta.

Suojeluosaston päälliköksi on 1. 7. alkaen nimitetty ins. Pentti Nieminen, joka tulee edelleen toimimaan myös Kymintehtaan palopäällikkönä. Lisäksi hänen tehtäviinsä kuuluu Kuusankosken tehtaiden kaasusuojaus- ja väestönsuojelutoimintojen ohjaus. Vartiopäälliköksi on samalla päivämäärällä nimitetty vartioesimies Lauri Kiiski. Tehdassiivouksesta vastaa vartija Oiva Sutinen, joka on 1. 7. alkaen nimitetty työnjohtajaksi.

## PORVOO

Teknikko Ralf Hilden on 2. 6. otettu yhtiön palvelukseen vuoromestariksi kemian teollisuuden Porvoon tehtaalle.

## KARKKILA

Hra Juha-Matti Haanpää mainososastolta on 30. 6. eronnut yhtiön palveluksesta.

## SALO

Merkonomi Irja Kiviaho on 1. 6. otettu yhtiön palvelukseen työsuunnitteluosastolle.

## HEINOLA

Dipl.ins. Timo Jäväjä on 1. 6. otettu yhtiön palvelukseen myyntiosastolle.

Teknikko Esa Takkinen on 1. 6. otettu yhtiön palvelukseen vuorotyönjohtajaksi radiaattoriosastolle.

Teknikko Jyrki Nikkanen on 1. 6. otettu yhtiön palvelukseen valmistuksen suunnitteluun.

Rva Kaisa Saarinen on 1. 6. otettu yhtiön palvelukseen lämmönvaihdinosaston tehdaskonttoriin.

Nti Erja Lahikainen on 7. 6. otettu yhtiön palvelukseen kopiointiin.

## Eläkkeelle

## KUUSANKOSKI

Massankäsittelyosaston etumies Lauri Telkkinen Kymin paperitehtaan Yankee-osastolta (43 palvelusvuotta), leikkuukoneen apunainen Jenny Hyvönen Kymin paperitehtaan Fourdrinier-osastolta (33) ja apunainen Jenny Pimiä kiinteistöosastolta (26).

## KARKKILA

Viimeistelijä Elna Eronen (28).

## Tehtaiden ja osastojen kuulumisia

## KUUSANKOSKI

KAUSIPALKKAN MAKSAMISESTA. Juhannusta edeltäneenä palkanmaksupäivänä joutuivat muutamat Kuusankosken tehtaiden työntekijät toteamaan, että heidän palkkansa ei ollut saapunut pankkiin ajoissa. Pyhistä johtuvan tavallista lyhyemmän laskenta-ajan vuoksi sattuneita virheitä ei ehditty korjata riittävän nopeasti, joten joissakin tapauksissa palkkatilien selvittely viivästy pankissa. Kaikki palkat voitiin kuitenkin suorittaa maksupäivän kuluessa. Häiriöt palkanlaskennassa aiheutuivat yhtäältä siitä, että toukokuun viimeisenä päivänä käyttöön otettuun kausipalkkajärjestelmään siirtyminen tapahtui liian lyhyessä ajassa. Toisaalta uusi järjestelmä aiheutti erittäin suuritöisiä muutoksia tietokoneohjelmiin, mikä taasen synnytti yhteensattumia, joiden aiheuttamia sekaannuksia ei vähäisen korjausajan puitteissa voitu välttää. Nyt virheellisyydet on kuitenkin saatu korjatuiksi, todetaan talousosaston asian johdosta antamassa selvityksessä.

AMMATTIKOULUN 57:nneen toimintavuoden päättäjäiset pidettiin 17. 6. Lukuvuoden päättyessä sai päästötodistuksen 53 poikaa. Tyttöoppilaat saivat päästötodistuksensa jo toukokuussa, jolloin tyttöjen kotitalousosasto lopetti toimintansa. Koulun parhaan poikaoppilaan palkinnon sai III B-luokan oppilas Matti Salminen.

PAPERITEOLLISUUDEN TYÖNTEKIJÄIN LIITON Kuusanniemen osasto on valinnut pääluottamusmieheksi koneenhoitaja Jaakko Purasen heinäkuun ajaksi, jolloin pääluottamusmies Toivo Rissanen ja varapääluottamusmies Kalle Hautamäki ovat lomalla.

## Suojatie on vain siellä, missä se on merkitty

Heinäkuun 1. päivänä astui voimaan uusi suojatien määritelmä. Sen mukaan *suojatie on vain siellä, missä se on joko liikennemerkillä tai ajoratamerkinnoin erityisesti merkitty, eikä enää jokaisessa risteyksessä jalkakäytävän jatkona*. Pohjoismaisen tieliikennekomitean ehdotuksen mukaan suojatietä lähestyvän ajoneuvon kuljettajan on sovitettava nopeus sellaiseksi, että ajoneuvo ei aiheuta vaaraa suojatiellä oleville tai sille astuville jalankulkijoille. Tämä merkitsee suojatietä lähestyvän autoilijan velvollisuuksien lisääntymistä nykyisestä.

Tätä asetusta on ehdottomasti noudatettava myös yhtiön Kuusankoskella sijaitsevien porttien välittömässä läheisyydessä sekä tehdasalueilla.

KUUSANNIEMEN sulfaattiselluloosatehtaalla toteutettiin koivuselluloosan myyntituotannon rajoitus 16. 5.—8. 6. Kuivauskone seiso 1.—5. 6. Muuna aikana kuivattiin selluloosaa ainoastaan omaa käyttöä varten.

VOIKKAAN TEHTAAN SILTA on korjaustöiden vuoksi suljettu kaikenlaiselta liikenteeltä 12. 7.—31. 8. Henkilöliikenne tapahtuu vesivoimalaitoksen patosillan kautta ja ajoneuvoliikenne valtion maantiesillan kautta.

OMAKOTILAINAT. Asuntohallituksen omakotilainojen hakuaika on jälleen muuttunut. Laina-anomuksia varten tarvittavat paperit pyydetään toimittamaan sosiaaliosastolle elokuun loppuun mennessä.

UUDET OMAKOTITONTIT arvottiin 21. 5. Seuraavat saivat tontin:

Melkunmäeltä: Kauko Leivo Voikkaan paperitehtaan kunnossapitoryhmästä, Kaiku Lyytikäinen Voikkaan paperitehtaalta, Pertti Toivanen sähkökorjaamolta, Niilo Lindstén sosiaaliosastolta, Pentti Hämäläinen Kymin paperitehtaan mittarikorjaamolta ja Seppo Rautio Kymintehtaan varastolta.

Rekolan Haukantieltä: Taisto Heikkinen, Veikko Rasi, Esko Holmi, Timo Salmi ja Harri Kinttula kuljetusosastolta, Reino Puustinen ja Martti Laitinen Kuusanniemen selluloosatehtaalta, Ossi Parkkinen Kymin paperitehtaan Fourdrinier-osastolta, Toivo Lappalainen Voikkaan paperitehtaalta ja Veikko Rantanen Kymin selluloosatehtaalta.

Seegerhornintieltä: Usko Rostén Kymin selluloosatehtaalta ja Kauko Laakso Kymin paperitehtaan Fourdrinier-osastolta.

Niin ikään muodostettiin Melkunmäelle rivitaloyhtiö Nikulantie 1, jota hallitsevat Tapani Anttila työsuunnit-

telukeskuksesta, Pentti Järvinen Kuusan-  
niemen selluloosatehtaalta, Bror-Erik  
Nyholm suunnitteluosastolta ja Raimo  
Puranen voimaosastolta.

**AUTOSUOJIEKUNNOSTUS.**  
Kauppalan järjestysoikeus tulee elokuun  
aikana suorittamaan katselmuksia, joiden  
yhteydessä huonokuntoisille erillisille au-  
totalleille ja -katoksille saatetaan antaa  
korjaus- tai purkumääräyksiä. Tämän  
takia kehoitetaan autosuojien omistajia  
huolehtimaan siitä, että suojat täyttävät  
rakennuslupan ja rakennusjärjestyksen  
edellyttämät kohtuulliset vaatimukset.  
Mikäli autosuojia on yhtiön maalle ra-  
kennettu ilman kiinteistöosaston kirjalli-  
sta suostumusta ja rakennustarkastajan  
lupaa, on asianomaisen syytä välittö-  
mästi ottaa yhteys rakennusmestari Erki  
Forselliin puh. 240.

## HALLA

**UUDEN LAJITTELU- JA RIMOITUSOSASTON koneperustus- ja raken-  
nustyöt ovat niin pitkällä, että Plan-Sell  
Oy aloitti 5. 7. uuden rimoituskoneen  
asentamisen. Raakalajittelulaitoksen  
asennustyöt pääsee Hammars Mekaniska  
Verkstad aloittamaan vasta 12. 7. kone-  
pajan suuressa särmäyspuristimessa ta-  
pahtuneen konevian takia. Konepaja ot-  
taneet menetetyt ajan takaisin, joten ai-  
kaisemmin laaditussa aikataulussa ei ta-  
pahtune muutoksia. Rema-tukinmittaus-  
laitteen asennus aloitettiin 1. 7.**

**SAHAN KESÄLOMA** jouduttiin siir-  
tämään ilmoitettua aikaisemmaksi eli  
1.—31. 7.

## SALO

**KESÄLOMALLE** lähtevät 1. 7. hen-  
kilöt, joilla on kuukauden loma ja 12. 7.  
ne, joilla on lomaa kolme viikkoa. Teh-  
taan toiminta ei loman aikana pysähdy  
täysin, sillä noin sadan henkilön voimin  
tehdas toimii osittain koko loma-ajan.

**MESSINKIKONEISTAMOSSA** on  
otettu käyttöön uusi Valmet 4-karapora-  
kone, jossa on toiminnaltaan pneumaat-  
tinen pöytä Fibro P10.280.UN.-tyyppiä.  
Kone on suunniteltu pikaliittimen kuula-  
reikien porauksia varten.

**MITTAUSTEKNIIKAN** kurssi päät-  
tyi 24. 6. Osanottajia oli kymmenen,  
joista yhdeksän suoritti kurssin hyväk-  
sytyksi. Heistä viisi jäi yhtiön palveluk-  
seen.

**VANHA KONTTORIRAKENNUS,**  
joka oli Salon Valimon ajoilta, on pu-  
rettu ja paikalle tullaan tässä vaiheessa  
tekemään nurmikenttä.

## KARKKILA

**TYÖNOPASTAJAKURSSI.** Karkkilan  
tehtaan toinen työnopastajakurssi  
järjestettiin metalliteollisuuden ammatti-  
koulussa 16.—22. 5. ja 1.—7. 6. Kurs-  
sin suorittivat 11 tehtaan eri osastoilta  
valittua ammattimiestä: Jouko Heinänen  
kattilaosastolta, Pentti Joska konekaa-  
vaamosta, Reino Kanta-oxsa konepajal-  
ta, Väinö Koponen kuljetusosastolta,  
Matti Laakso emaliosastolta, Jukka Laa-  
tunen sulatosta, Raimo Lindgren liesi-  
osastolta, Matti Mäkinen konekaavaa-  
masta, Matti Rintala keernaosastolta,  
Oiva Ruotsalainen tarkastusosastolta ja  
Pentti Ståhl tarkastusosastolta.

**TYÖNTEKIJÄIN PESUTUPA** (ent.  
virkamiessauna) pidetään kesälomien ja  
korjaustöiden takia suljettuna 10. 7.—  
24. 7.

## Urheilu ja virkistys

Suunnistuskilpailujen  
palkintojenjako: henki-  
löt vas:lta Salon teh-  
taan urh.toimikunnan  
pj. Matti Eskola, M 1-  
sarjan voittaja Heikki  
Laine ja M 50:n Leo  
Savolainen, käyttö-  
päällikkö Olavi Helin  
ja M 35-sarjan voittaja  
Antero Taskinen. Ku-  
vasta puuttuu Onni  
Hirvonen, joka oli M  
43:n paras.



Yhtiön suunnistusmestaruudet ratkaisi-  
ttiin Salossa 19. 6. Hyvin suunnitelluilla  
radoilla kamppaili mestaruuksista vain  
34 suunnistajaa, joista 27 juoksi loppuun.  
Tulokset: M 1: 1) Heikki Laine Ka 1.07.09,  
2) Matti Sanaksenaho Ky 1.14.27, 3) Olli  
Heinonen Ka 1.15.24, 4) Esko Peltonen Ka  
1.19.16, 5) Jukka Laine Ka 1.26.57, 6) Pekka  
Sepponen Vo 1.29.46, 7) Keijo Holopainen Vo  
1.48.11, 8) K. Kinnunen Hei 1.57.30, 9) M.  
Lehtinen Hei 2.45.05, 10) Kari Siren Ky  
2.46.00.

M 35: 1) Antero Taskinen Vo 1.19.40,  
2) Kalevi Rätty Hei 1.21.10, 3) Paavo  
Koironen Ky 1.25.07, 4) Keijo Hokkanen  
Vo 1.33.20, 5) Keijo Jokiranta Vo 1.36.14,  
6) Teuvo Liukkonen Ka 1.42.07, 7) Esko  
Tuominen Sa 2.33.00.

M 43: 1) Onni Hirvonen Ka 55.55,  
2) Jouko Mäkelä Ka 1.12.12, 3) Mauno

Ripattila Hau 1.16.28, 4) Veikko Kanta-  
oxsa Ka 1.20.21.

M 50: 1) Leo Savolainen Ka 1.11.48,  
2) Paavo Palenius Ka 1.12.25, 3) Arvo  
Bang Sa 1.12.45, 4) Aake Sepponen Ky  
1.14.51, 5) O. Lounatmaa Hei 1.21.19.

Joukkuekilpailu: 1) Karkkila (Heikki  
Laine, Olli Heinonen, Esko Peltonen,  
Jukka Laine ja Teuvo Liukkonen)  
1.22.11, 2) Voikkaa (Antero Taskinen,  
Pekka Sepponen, Keijo Hokkanen, Kei-  
jo Jokiranta ja Keijo Holopainen)  
1.33.26.

Osanottajia oli viideltä eri tehtaalta,  
mutta vain kaksi tehdasta sai jouk-  
kueensa täysilukuisena perille.

## HALLA

**AHOLANSAAREN** moottorivene ajaa  
päivisin autotallin rannasta klo 10—14  
ja 15—19. Lauantaina ja sunnuntaina  
liikenne päättyy klo 18. Koska yhtiöllä  
ei ole saarella valvojaa, on alle koulu-  
ikäisillä lapsilla oltava vanhempiensa  
kirjallinen lupa saadakseen ilman aikuisten  
seuraa käydä saarella. Lupalappu-  
kaavakkeita on saatavana moottorivene-  
neen kuljettajalta.

**ELÄKELAISET RETKEILIVÄT.**  
Halkan eläkeläiset tekivät päivän kestä-  
neen kesäretken, jolloin kierrettiin Sai-  
maa. Reitti kulki Mikkelin, Savonlinnan,  
Punkaharjun ja Lappeenrannan kautta.  
Retki tehtiin kahdessa ryhmässä, sillä  
eläkeläisiä osallistui matkalle 160.

Eläkeläisten askartelukerho oli tapansa  
mukaan laittanut talvikauden työn ta-  
loudelliset tulokset pankkiin. Tiliin tuli  
aikamoinen lovi, kun kerholaiset lähtivät  
kesäretkelle 14. 6. Pohjanmaalle. Matka  
kesti neljä päivää ja kohteina olivat mm.  
Vaasa, Kokkola, Saarijärvi, Kauhava ja  
Oravainen. Mielenkiintoista oli tutustua  
mm. Pohjanmaan lakeuksiin ja minkki-  
tarhoihin sekä Kauhavan puukkotehtaa-  
seen. Elokuussa kerho tekee Linnanmäen-  
matkan Helsinkiin ja syyskuussa on kut-  
su Lappeenrantaan Paraisten Kalkki  
Oy:n veteraanien vieraisiksi.

## KARKKILA

LUONTOPOLKU. Osastojen välinen luontopolkukilpailu pidettiin 8. 6. Kilpailussa oli kaikkiaan 12 erilaista tehtävää. Osanottajia oli 65.

Joukkuetulokset: 1) tilauskeskus 44 pistettä, 2) laboratorio I 39, 3) myyntiosasto I 39, 4) keskuskorjaamo 38, 5) myyntiosasto II 37, 6) työntutkimusosasto I 36, 7) työntutkimusosasto II 36, 8) huolto-osasto 34, 9) piirustuskonttori II 33, 10) tarkastusosasto 29, 11) emaliosasto II 27, 12) palkkaosasto 26, 13) laboratorio II 26, 14) piirustuskonttori 22 pistettä. Henkilökohtaisesti parhaimman tuloksen sai Riitta Sarkki. Perhekilpailun parhaat olivat 1) Maija-Liisa ja Gunnar Kultavirta, 2) Sirkka ja Pekka Vigren, 3) Maire ja Jouko Mäkelä.

## SALO

PESÄPALLOA. Tehtaan pesäpallojoukkue voitti Salon Kuntourheiluyhdistyksen järjestämän pesäpallosarjan. Sarjan kiertopalkinnon lahjoitti Salon kaupunki ja Salon tehtaan joukkue sai ensimmäisen kiinnityksen tähän uuteen kiertopalkintoon. Palkinnot jakoi kaupunginjohtaja Veikko Santero.

## HEINOLA

LENTOPALLOA. Osastojen välisen lentopallosarjan tulokset: 1) Kattila I 5 pist. ja 145 tehd.pist., 2) vanha konttori 4 ja 132, 3) muut 3 ja 127, 4) uusi konttori 3 ja 118, 5) kurssi 3 ja 109, 6) Radia 1 ja 96, 7) Kattila II 1 ja 84.

## Järjestöpalsta

### KUUSANKOSKI

PAPERITEOLLISUUDEN TYÖNTEKIJÄIN LIITON Kuusankosken osasto kutsuu jäseniään tien kunnostustalkoisiin la 10. 7. Kokoonnutaan Uranpirtille klo 8. Lapiot mukaan.

## tiedotuslehti

20. vuosikerta

### Vastaava toimittaja

Veikko Talvi

### Toimitus

Kymin Osakeyhtiön  
sisäinen tiedotusosasto  
Kuusankoski

Puhelimet  
87 012/415 ja 390

### Kirjapaino

Kymin Osakeyhtiö  
Kouvolan Kirjapaino